

B

**DAMPAK PENGALIHBAHASAAN  
DARI BAHASA JAWA KE DALAM BAHASA INDONESIA  
PADA PENAYANGAN LUDRUK DI TELEVISI**



**Disusun oleh :**

**KARTIKA NAWANGSASI**

**NIM : 079012580**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA  
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
Semester Gasal Th. 1995/1996**

**DAMPAK PENGALIHBAHASAAN  
DARI BAHASA JAWA KE DALAM BAHASA INDONESIA  
PADA PENAYANGAN LUDRUK DI TELEVISI**

**SKRIPSI**

**Maksud : Sebagai salah satu syarat untuk  
menyelesaikan studi pada Fakultas  
Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Airlangga**

**Disusun oleh :**

**KARTIKA NAWANGSASI**

---

**NIM : 079012580**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA  
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
Semester Gasal Th. 1995/1996**

**"Bismillah" Ar-Rahmaan Ar-Rahim.**

**Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena, dan air laut menjadi tinta,  
ditambahkan kepadanya tujuh laut sesudahnya, niscaya tidak akan habis-habisnya dituliskan kalimat  
Allah.**

**Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.**

**(QS, Luqman:27)**

**Bacalah dengan menyebut nama Tuhanmu Yang menciptakan.**

**Dia telah menciptakan manusia dari segumpal darah.**

**Bacalah, dan Tuhanmulah Yang Maha Pemurah,**

**Yang mengajar manusia dengan perantaraan kalam.**

**Dia mengajarkan kepada manusia apa yang tidak diketahuinya.**

**(QS, Al'Alaq:1-5)**

**Dan,**

**di antara tanda-tanda kebenaran-Nya : perbedaan bahasa-bahasa.**

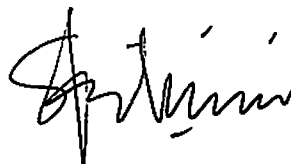
**(QS, Ar Ruu:22)**

**Kupersembahkan kepada :  
Bapak dan Ibuku,  
Suamiku,  
serta kedua adikku.**

Setuju untuk diujikan

Surabaya, 26 Desember 1995

Dosen Pembimbing



Dra. Ni Wawan Sartini  
NIP. 131877887

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA  
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
1995/1996

Skripsi ini telah dipertahankan di hadapan panitia penguji pada tanggal 10 Januari 1996.

Panitia penguji terdiri dari :



Drs. Tubiyono  
NIP. 131570330



Dra. Ni Wyan Sartini  
NIP. 131877887



Dra. Edy Jauhari  
NIP. 131999644

## KATA PENGANTAR

*Assalamu'alaikum wr. wb.,*

Alhamdulillah, segala puji bagi Allah SWT, Tuhan Semesta Alam atas segala rahmat dan kurnia Nya yang dilimpahkan kepada penulis, sehingga akhirnya skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik, serta sholawat dan salam semoga selalu dilimpahkan atas junjungan Nabi Besar Muhammad SAW.

Penulisan skripsi ini merupakan salah satu tugas dan syarat untuk meraih gelar Sarjana Bahasa dan Sastra Indonesia pada Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik Universitas Airlangga Surabaya. Untuk itu, penulis telah menyusun skripsi dengan judul:

"DAMPAK PENGALIHBAHASAAN DARI BAHASA JAWA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA PENAYANGAN LUDRUK DI TELEVISI"

Untuk keperluan skripsi ini, penulis telah menerima bantuan, bimbingan serta dorongan dari berbagai pihak, baik yang berupa bantuan moril maupun materil, sehingga skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik. Untuk itu dalam kesempatan ini penulis menyampaikan ucapan terima kasih kepada :

1. Dra. Ni Wayan Sartini, selaku dosen pembimbing, yang dengan teliti dan sabar memberikan bimbingan dan

pengarahan yang sangat berarti bagi penyelesaian skripsi ini.

2. Ibu Trisna Kumala Satya Dewi M.S, selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia FISIP Unair.
3. Dra. Endang Sri Widayati selaku dosen wali yang telah memberikan pengarahan pada masa-masa perkuliahan.
4. Seluruh staf pengajar Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia FISIP Unair, yang telah memberikan bimbingan selama masa perkuliahan.
5. Yang tercinta Bapak-Ibuku, Musafir Isfanhari dan Titik Kartiati yang telah memberikan kasih sayangnya yang tak terhingga dan dukungan moril dan materil yang mendorong penulis untuk menyelesaikan skripsi ini.
6. Yang tercinta suamiku, R. Achmad Muqtadir atas pengertian dan semangat baru yang diberikan, untuk melanjutkan penyelesaian skripsi ini.
7. Kedua adikku yang tersayang, Uline dan Rio yang senantiasa memberikan hiburan segar selama masa-masa stress.
8. Yoga dan Oliph atas sumbangan tenaganya untuk memperbaiki komputer yang ngadat.
9. Cak Kartolo, Ning Tini, Cak Markeso, Cak Agus, Pak Mujiono, Pak Nelwan, Pak Sinarto, Pak Lutfi dan sejumlah seniman, pengamat serta penonton yang rela diganggu waktu istirahatnya untuk memberikan penulis masukan yang sangat berarti.

10. Nita, Lies, Alfu dan Eni, terimakasih atas perhatian serta persahabatan kalian yang tulus.
11. Seluruh rekan mahasiswa Prodi Sastra Indonesia khususnya angkatan '90 yang telah memberikan dukungan kepada penulis.

Semoga atas segala bantuan, dorongan dan semangat yang telah diberikan menjadi amal shaleh baginya. Amin. Akhir kata, semoga skripsi ini ada manfaatnya bagi kita semua. Amin Ya Rabbal 'Alamin.

Wassalamu'alaikum wr. wb.,  
Surabaya, 26 Desember 1995

Penulis